



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Bästa kollegor,

Här kommer nu ett sista nyhetsbrev innan Rättstolkarnas styrelse tar sommarledigt. I början av juni hade vi ett möte med Hovrätten för Västra Sverige. En av de viktiga punkter som togs upp var frågan om en eller två tolkar vid förhandlingar i Hovrätten. Läs gärna vår rapport som bifogas nyhetsbrevet.

Flera av våra medlemmar har vittnat om att det har varit svårt att få ut förberedelsematerial vid tolkuppdrag i Förvaltningsrätten i Stockholm. Vi skrev ett brev till Förvaltningsrätten, bl.a. om varför det är så viktigt för en tolk att förbereda sig inför ett uppdrag och fick följande svar från lagmannen:

”Tack för er skrivelse gällande förberedelsematerial för tolkar. Jag har informerat domarna om er e-post och påmint dem om JK-avgörandet från 2013. Jag hoppas på ett gott samarbete framöver. Med vänliga hälsningar Stefan Holgersson, lagman”

Vi är glada för gensvaret från Förvaltningsrätten och hoppas på att det framöver blir lättare att få ut förberedelsematerial.

EULITA:s årsmöte i Aten ställdes tyvärr in på grund av pandemin. Däremot kommer ett digitalt årsmöte att hållas den 29 juni 2020. Lotta Hellstrand deltar för Rättstolkarnas räkning.

Språkservices VD har tagit kontakt med oss med anledning av en artikel från våra kollegor i Sjukvårdstolkarna. Föreningen Rättstolkarna arbetar inte med sjukvårdstolkningsfrågor men har ändå tackat ja till ett möte med Språkservice för att ta upp andra frågor, bland annat avbokning av uppdrag från tolkens sida och huruvida anställda tolkar prioriteras till platsuppdrag. Mötet äger rum inom kort.

I styrelsen har vi diskuterat frågan om akuta uppdrag som tillsätts utan att tolken får möjlighet att tacka ja eller nej, så kallad ”on demand”-tolkning. Vi undrar om detta är förenligt med God Tolksed, eftersom en auktoriserad tolk alltid ska överväga om han/hon har tillräckliga kunskaper för att klara av uppdraget. Det går ju inte om uppdraget bara tilldelas utan förfrågan. Vi



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

har skrivit till Kammarkollegiet för att be om förtydligande i frågan och väntar på svar.

Statens Inköpscentral, Kammarkollegiet, har nyligen inlett förstudien inför nästa upphandling av tolkförmedlingstjänster. Rättstolkarna har anmält intresse för att delta i förstudien och har fått besked om att vi kommer att kallas till ett möte.

Med detta vill vi i Rättstolkarna önska er alla en riktigt trevlig sommar.

Kollegiala hälsningar,

Rättstolkarnas styrelse genom Anna Lundberg och Mirjana Kotur Hallberg